Ladino Text

of the

1860 Kanun Name

in

Square Hebrew and Romanized
כָּפַלְוָה נָאִני דיֶּ פִּינְטָס
לָכַלְתָּם רְוִלְלְה fiyat
סִינָגָה וּלְאִיתָקָרָיָה מִשַּׁ אַנְאָה לַאָוָּה
[הִסְדִּינָה]
[פְּרַזְוִיתָא פָּאָיִל]
KANUN NAME DE PENAS
LETRAS DEL REY
SIGUN LO ESKRITO SE AGA LA IDJRA
[HAKDAMA]
[PRIMER FASTI]

Numero (1) Si una persona aze una kulpa ke toka solo al governo, sigun apartynene al governo de azer la idjra de esto, ansi tambyen kulpa ke toka a una persona solo, por non traer mankansa al repozo de el pueblo, se apatronea el gobierno azer la idjra. El apropyamyneto ila idjra sigun el grado ke sera es afiansada i abrasada esta Kanun Name para azerlo. En tanto las razones personales tokantes a Ley non se mesklaran en esto.

Nu. 2 Las kulpas ke sigun la Kanun Name meresen apenas las kulpantes, son espartidas en tres sortes: la prima kriminal, sigunda kulpa, la tresera pekado.

Nu. 3 Kriminal son las kulpas ke tyenen de menester penas fuertes. I las penas fuertes son matar, i kon azerlo saver a todo el pueblo echarlo al remo por entero, o por tyenpos, o aprezarlo aryento de kale o surgun por entero, o desharlo manko de toda alteza de ruthe i de memuriyet, o de abasharlo de echos de la patria.

Nu. 4 Kulpa kere dizir las echas ke tyenen demenester las penas medyanas, i son las kulpas ke sus penas son ke meresen de estar en prezo mas de una semana, o ke meresen surgun por tyempo, o kitados de sus memuriyetes, o los ke meresen penas en groshes.

Nu. 5 El yerro es akeas kulpas ke meresen apenas kon amenazos. Los amenazos son de 24 oras asta una semana en prezo o asta 100 groshes de penalita.

Nu. 6 En las kozas ke apropyó la Kanun Name de azer idjra, ditas penas en vezes la una solo, i en vezes las dos de una se aran idjra.
Nu. 7 Los meresedores de surgunlik por tyempo, o los meredores de prezyon, o los ke meresen aprezados aryento de kale por tyempo, o los ke sevan al remo por tyempo, si se fuyeron de el lugar ke se les apropyo para sus penas en aferrandosen, aparte ke pagara el tyempo ke kedó adever, tamyen se les pujara por pena de la fuída de un tersyo asta la mitad de el tyempo ke se les asetigo de la kulpa prima. Ma si este ke se fuyo es uno de akeos surgunlis por toda suvida, bolta su pena a prezyon de aryento kale por toda su vida. I si este ke se fuyo es uno de los aprezados por toda su vida, bolta su pena al remo por toda su vida.

Nu. 8 Aparte de las kozas ke apropya dita Kanun Name, los ke asigundean, seles ará 2 tantos la pena.

Nu. 9 Syendo ditas penas todas sevan azer idjra enriva de los kriminalies i kulpantes i yerrantes, non aran dingun danyo a los patrones de la dava ke demandan de uno espeza en tres. [see #11]

10 A un kulpante ke se le va azer idjra penalita en groshes i el byen rovado i el danyo pagara al patron dela dava en syendo los tres en una antes de todo el byen rovado, i el danyo se le pagara a su patron, i despues la penalita de groshes.

11 Dita penalita de groshes, i el byen rovado boltar asu patron, i el pagamyento de danlylo espeza entres, sigun los ilames ke dara la Kanun Name en non keryendo pagar el kulpante se aprezara i se apretara asta ke page.

12 Los kriminalies i patrones de kulpka ke mereseran aprezados, i penalitas en groshes el byen ke rekreses de ditas dos kulpas, o las movilyas ke se sirvieron, o ke seestan sirvyendo kon eyos para azer estas 2 kulpas, se le ara esta penalita de azerle zapt allado de las otras penalitas.

13 Kriminalies i kulpantes ke tokaron en el repozo del goveno, tanto de aryento, komo
ראינו Spencerガスクラムにおけるアイソトープのリバーシブル変換の可能性を示しています。
de afuera, después de akavar sus tyenpos de penalitas estaran syempre mirados debasho dela guardya.

14 Dita miraďa debasho de guardya sera en esta manera: prima de non morar en lugares ke sele enkomendo de parte del governo ke non more. Í en el lugar ke va amorar, i asta ke se va ai, los lugares ke tyene de pasar kale ke los deklare en primero a la guardya, i se le ara el yol teskyeresi en dita manera, i se le anotara aryento todo. Í en indo al lugar es ovligado de dar avizo al governo de su arivo asta tyenpo 24 oras. Í si kere partir de ai para otro lugar es ovligado de dar avizo al governo 3 días antes desu partensya, i tomar su yol teskyeresi. Í si uno non mantuvo estas 2 kozas asta un anyo se apenara kon prezyon i non mas de 1 anyo. Í dinguno non sera tomado debasho dela mirada de la guardya asta ke lo mereska sigun la Kanun Name.

15 En tyenpos ke de parte del governo se aferaran algunos kriminales, o kulpantes, o yerrantes, o ke salyo algun davadjı enmedy jo, se ará la idjra sigun la Kanun Name de akel tyenpo, i non sigun la de despues.

KAPITOLO SIGUNDO
Sovre las Penas de los Kriminales

16 El matar tyene ke ser a los kriminales los notados abasho, los ke son mereseďores a esta pena. Antes de todo non se matara sino se melda el Firman Turali de su kulp, kon su meresimyento en la plasa del siaset ashikyarę.

17 El puerpo del matado en no tenyendo yoreshim lo aran enterrar por vanda de su nasyon.

18 Mujer ke meresera matada, i denonsya ke esta prenyada, en asyertandose i topando ke es verdad su prenyes, se aspera asta ke pare, i despues se aze la idjra.

19 Remo: kere dizir, en tenyendo fyerrer en sus pyes tyene de sirvir en servisyos
21 רימא פאר סימ Breitbart. ברק עידן מוסמנים. ארצי לע ארצות דיל יבגנפורט ט
ל מיטביה על פידרמות אוסט פיס, ואת השר כי המאורי סירברדה כדי סדרפמטיס

22 לאם פרגמה ממעוססיטורס אמאירמי א קרוגנפורט על קולגנסטי אונבל לע
כפי מחמדנת בו כי אריאור הע פרגנולת של מוס דה פרגפנדז מדאה ס

23 פרוגנניר פאר א.Raise尼亚 דינגרו די קאל. ברק דהיר אספה כי סי מגריא
דיסנוגל דינגרו די אליגוני קאל. די לאוס אפרפניולס די גרואר דיל גוגנרים
פזרה אפטסה.

24 פרגנניר דינגרו די קאל, פר פאר סימ. ברק דינייר די 3 עניבוס אספה
דיסנוגל דינגרו די אוזה די לאוס קאליס פודפנילס די עלי גוגנרים פצורת
איספנס.

25 פרגנניר א דיגנבר ו די קאל, פי סימ://${var1}. אספה על גורל דק פארפלי, דאר
ליפסנטים על גורל דק אספה פארפלי קורפליטור קאל ירגנס די אופאשטי, ו

26 דינגרו די קאל.
fuertes. Ombrés meresidos a esta penalíta, el denonxyo tambíen se ará endjuntos komo la masbata de su kulpa ke lo konbída a esta penalíta, se ará una hulasa otra kon una letra muy godra. I se le metera esta hulasa en su pecho, i en un meydan del kazal ke morara dito kulpante, o en lugar ke pasan i tornan el mundo, estara el dito kulpante detenido 2 oras, i después se metera los fyerros asus pyes, i lo mandaran al lugar desu penalíta; i kulpante ke sera de edad manko de 18 anyos, o mas de 70 anyos sera muaf de este denonxyo.

20 Remo por syempre: kere dizir después de azer la idjra del denonxyo, se le metera los fyerros asus pyes, i asta ke se muere sirvira en servisyos fuertes.

21 Remo por tyempo: kere dizir después de azer idjra el denonxyo, sera echado al servisyo fuerte en el lugar ke apropya el rey para esto i sirvira de 3 anyos asta 15 kon fyerros en sus pyes. En tanto si su meresimyento sera manko de 5 anyos de remo, su pena sera en el lugar ke se topara.

22 Las penas meresedoras amuerte i adenonxyo, el kulpante enla Ley ke se topara non se ará idjra la penalíta en sus dias propyados para su Ley.

23 Prezyon por entero dyentro de kale: kere dizir asta ke se muere detenerlo dyentro de alguna kale de las apropyadas de vanda del gobierno para esto.

24 Prezyon dyentro de kale por tyempos: kere dizir de 3 anyos asta 15 detenerlo dyentro de una de las kales propyadas de el gobierno para esto.

25 Prezyon adyentro de kale i surgun: asta el grado ke puede dar lesensya el nizam del zabtié puede konsultar kon djentes de afuera o de dyentro de la kale.
לא זכו פינאוס ד"י רימא דיקאא בינא פורת מ"עימפר ס"א אינימפר 스"ה ס"ה
דאף ק' ס"א סיסי'ה ל"מ ע"במאמא ד"י ס"ג פאולאכמא ד'ו ד'ב בראלאעמא.

יינכטש ק' ט"בזא של ר"ומ פורת מ"עימפר ס"א ס"ה ז"באם ס"א אינימפר ס"ה
ס"ה פירוסנאל"ס פורת מ"עימפר ס"א ס"ה פינאוס ד"י רימא ד"י ר"ומ פינאוס ד"י רימא
מייסדה ב"היד ד"י פאראמאגנה כ"ג דר"ד ל"לכאנג נאם ס"ה ס"ה מאס ס"ה
ואף ק' ל"ל ה"עאכמאדא ד"י דראק"ל קספא ל"מ פ"סמאכמא ד"י ל"ס פירוסנאל"ס
אי פאולאכמא נא ד"י ס"ג פאולאכמא ד'ו ד'ב בראלאעמא ד'ו ד'ב בראלאעמא.

ב'קליל אונגי פרא פרא א"ו א"גערמאג'ה פרא ש"ה ב"ה עד ס"ה א"גערמאג'ה פרא ש"ה ב"ה עד ס"ה.

ס"ה פ"סמאכמא ד"י ס"ג פאולאכמא ד'ו ד'ב בראלאעמא ד'ו ד'ב בראלאעמא.

ס"ה ס"ה פירוסנאל"ס פורת מ"עימפר ס"א אינימפר ס"ה
ס"ה פירוסנאל"ס פורת מ"עימפר ס"א אינימפר ס"ה
ס"ה פירוסנאל"ס פורת מ"עימפר ס"א אינימפר ס"ה
ס"ה פירוסנאל"ס פורת מ"עימפר ס"א אינימפר ס"ה
ס"ה פירוסנאל"ס פורת מ"עימפר ס"א אינימפר ס"ה
ס"ה פירוסנאל"ס פורת מ"עימפר ס"א אינימפר ס"ה

לי פַּסָּגו ד"י ס"א פינאוס ד"י רימא ד"י ר"ומ פינאוס ד"י רימא
מאמק פורת מ"עימפר ס"א אינימפר ס"א אינימפר ס"ה ס"ה ס"ה 29 ס"ה ס"ה
26 Las penas de remo i kale bend por tyempos se enpesa su tyempo de la data ke se asyerta la mazbata de su kulpia i endelantre.

27 Djentes ke sevan al remo por tyempos, o ke sevan air kale bend en tyempos de sus djezas no pudyendo mirar sus provechos i sus entereses personales por tyempo de sus penas, metera vekyil desu parte kon gu[a]rdiya del governo. Í todo tyempo kesta travando djeza non sele dara an su mano otro ke loke se ataksara de hardjlik para los aprezados de las prezyones, i mas no. Í despues ke sale de la djeza, se le mira el kuento del vekyil uno por uno, i se entregara todo su byen i su aver en su mano.

28 Surgun por entero: kere dizir enel lugar ke apropyara el governo tyene ke estar toga su vida. Syendo ansi, si alguno de esta djente kere traer a su famiya kon el amorar, se le aze musaade.

29 Penalita ke merese por syempre ser manko de memuriet i de rutbe: kere dizir tanto kon su kamino derecho, tanto ke aze iltizam o merkar algun memuriet sea grande o chico, i tamyen rutbe i aylık, nada de estas kozas non se le toparan mas enel. Í si es un ombre ke ya tenia rutbe i aylık o memuriet, antes de todo se kita de estas kozas.

30 Los patrones de las kulpas mer[el]sidas aremo, tanto por entero komo por tyenpos, i tambyen kale bend por entero, o surgun por entero, kedaran por syempre mankos de rutbe i memuriet. Ma si meresyo solo kale bend por tyenpos, kedara manko de esto solo asta fin de su penalita. Í despues si entyende el governo ke ya se izo terbié, entrara en kamino i en enpyegos del governo. Ma non puede ser esto si non pasa mitaq del tyempo ke se le atakso para su pena despues de lo ke sale. Í si esta penalita fue taksada a el en lugar de remo, kedara por syempre manko de estas buendades sigun los ke se van al remo.

31 La pena de ser manko de echos de la sivdad: son antes de todo kedara manko por syempre de rutbes i memurietes sigun artikolo 29. Sigunda tanto echos dela sivdad,
ナンバリングをしない場合、この辺りをまとめて論文の論点とし、各節のタイトルを設定してください。
tanto echos milletde, tanto eznaidje kedara manko. Tresera de non risivirlo anke por maestro de dinguna eskola. Kuarto de non demandar dinguna enformasyon del dito, i si en alguna daava sera menester de oyir de el alguna koza, sera oyido komo konseja. Ma en el echo non avra dinguna fuerza por su kontar. I en dinguna daava non puede ser vekyil. Sinkena de non azerse apotropos. Sejena non se le dara lesensya de yevar armas enriva.

32 Sigun artikolo 29 i 31, las penas de ser mankos de rutbe i de echos sivdadinos, de las vezes seran daadas en djuntos kon las penas de remo por entero o por tyempo, i kale bend, i surgun por entero. I de las vezes seran aproyadas solas eyas por pena, i en syendo ke fueron daadas solas por penalita, sera adjuntado tamyen la penalita de prezo, ma non mas de 3 anyos.

33 Las penas de matar, o pranga por entero, o por tyempos, i kale bend, i surgun por entero, i manko de rutbe i manko de echos sivdadinos: las sentensyas de estas penas seran echas en kurto komo avizos, i seran apegadas enel sentro de la sivdad ke se dyo dita sentensya, i enel lugar ke se va azer idja dita sentensya. I si enel lugar ke mora el kulpante, en Estanbol sera apegado dito avizo en la puerta del zabtić, i en otras sividades seran apegados en las puertas de los konakes de hukyumat.

TRESER FASIL
Las Penas para Pekados i Yerro

34 La penalita de prezyon: sera de aprezarlo por el tyempo pasado en prezyones del governo. I sera del dia de su entrar en prezyon, de 24 oras asta 3 anyos, sigun su meresimyento. I de este modo de aprezaos, sigun la regla i el usul, i sigun sus estados se les dara echos por entremetersen.
סודות פזילליות

כשרות קוספטרה דיל לונגרן

לונגרן אוסטר, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

בינת אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

ד"א אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

סודות פרזימפות

כשרות קוספטרה דיל לונגרן

לונגרן אוסטר, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

בינת אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

ד"א אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

סודות פרזימפות

כשרות קוספטרה דיל לונגרן

לונגרן אוסטר, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

בינת אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

ד"א אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

סודות פזילליות

כשרות קוספטרה דיל לונגרן

לונגרן אוסטר, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

בינת אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

ד"א אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

סודות פזילליות

כשרות קוספטרה דיל לונגרן

לונגרן אוסטר, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

בינת אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

ד"א אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

סודות פזילליות

כשרות קוספטרה דיל לונגרן

לונגרן אוסטר, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

בינת אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

ד"א אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

סודות פזילליות

כשרות קוספטרה דיל לונגרן

לונגרן אוסטר, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

בינת אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

ד"א אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

סודות פזילליות

כשרות קוספטרה דיל לונגרן

לונגרן אוסטר, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

בינת אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן ד"א מנויס אסמס 3

ד"א אוסטרה

לעינת ד"א, וא בן Д"А מנויס אסמס 3

סודות פזילליות

כשרות קוספטרה דיל לונגרן

לונגרן אוסטר, וא בן Д"А מنوיס אסמס 3

בינת אוסטרה

לעינת ד"А, וא בן Д"А מנויס אסמס 3

ד"А אוסטרה

לעינת Д"А, וא בן Д"А מנויס אסמס 3

סודות פזילליות

כשרות קוספטרה דיל לונגרן

לונגרן אוסטר, וא בן Д"А מנויס אסמס 3

בינת אוסטרה

לעינת Д"А, וא בן Д"А мноис Асмпс 3

д"А аустрл

лəүнəт д"А, аэ вəн Д"А мноис Асмпс 3

Судəт Пэзиллеет
35 Surgun por tyempo: sera kitarlo del lugar ke se topa i mandarlo a lugar ajeno, i es de 3 mezes asta 3 anyos asolarlo.

36 La pena de ser arondjado de memuriet: es sigun el komando de la Kanun Name kitados de sus memurietes, i los aylikes apropyados para sus memurietes seran kortados, i su tyempo es de 3 mezes asta sesh anyos. I los meresidos adita pena, en sus tyenpos fisados no tendrán díngun memurijet ni aylík.

37 Le pena en groshes: teyene de ser, sigun apropyo la Kanun Name, tomarle paras. Kulpante ke se le apropyo por penalita groshes i prezyon, i non tylene molde de pagar ditos groshes, se le puja medyo tanto del tyempo fisado para su prezyon en lugar de los groshes. I si es penalita en groshes solo ke no ay prezyon, i non los puede dar, se kalkolara la suma de groshes en días de prezyon.

38 Penas ke se daran alos patrones de kulpa: se les adjuntara tamyen sigun artikolo 31 algunas kozas de la penalita de ser mankos de echos sivdadinos sigun artikolo 31.

39 Penalita de groshes: syendo apartyene ala hazne del rey, los kulpantes, despues de kumplir los tyenpos de sus penalitas, i por non pagar dita suma, keda en prezo asta 6 mezes. I si mostra despues de sesh mezes komo non tylene molde de pagar, eskapa por la ora. I la ora ke se save ke ya puede pagarlas, lo aferran i se le pagan. I si esta penalita es por kulpa, o por yerro, non se aprezara por los groshes mas de 3 mezes.

Kuatren Fasil

Por algunas kozas ke se pueden enprezentar, o abashar o pokó o muncho su meresimyento

40 Kulpante ke dainda no vino a ombredad i non puede apartr ke en azyendo kulpa lo apenan, la pena ke merese dito kulpante non se le dara, otro ke se atara kon fiansa, i se le 7
אלה קולומביה. קי לי גאון בגדוד יד שנייה פלדגרנדאלה. שיעם:

לאה פינאנס ד"ר אייסמן קארן בנג'מין ג'ייד אינגרגום די שנייה פלדגרנדאלה.

לאה פינאנס ד"ר אייסמן קארן בנג'מין ג'ייד אינגרגום די שנייה פלדגרנדאלה.

לאה פינאנס ד"ר אייסמן קארן בנג'מין ג'ייד אינגרגום די שנייה פלדגרנדאלה.

לאה פינאנס ד"ר אייסמן קארן בנג'מין ג'ייד אינגרגום די שנייה פלדגרנדאלה.

לאה פינאנס ד"ר אייסמן קארן בנג'מין ג'ייד אינגרגום די שנייה פלדגרנדאלה.

לאה פינאנס ד"ר אייסמן קארן בנג'מין ג'ייד אינגרגום די שנייה פלדגרנדאלה.

לאה פינאנס ד"ר אייסמן קארן בנג'מין ג'ייד אינגרגום די שנייה פלדגרנדאלה.
entregar en mano de su mas serkano ke el dito sera fiansa. Í en non salyendo fiansa, se le entregara en mano de la polisia para aprezarlo sigun sera karar ke se espante, i mas no lo aga. Ma si el dito esta en edad ke ya save ke en azyendo dita kulpa va mereser su pena, i por pizma lo izo, si es kriminal, por azerlo repintir se metera emprezo de 5 anyos asta 10. Í si es kulpa, se aprezara de su tyenpo ke merese de un kuarto asta un tersyo. Í en todas las dos maneras estara debasho de mirada de la guardya de 5 anyos asta 10. Í si lo ke merese para su kulpa es komo de desharlo manko de echos sivddaçinos, se aprezara de 6 mezes asta 3 anyos. Í si merese manka pena del karar ke merese, non se aprezara mas del tersyo.

41 Algun kulpante ke dyo akreer ke era loko sera pedronado de todas las penas de la Kanun Name.

42 Si alguno izo alguna kulpa sin kontentes, otro ke fue forsado, si lo aprevo byen, se le enprezenta su kulpa, ma deve de ser un forsamyento tan fuerte ke el non puede vinir kontra. Del padre al ijo, o del amo al moso non se yama forsado.

43 Las penas de esta Kanun Name non aran dinguna diferensya de mujer a ombre en tanto se les ara raayet enla manera de su apenarla.

44 Los byenes rovados: enmano de ken se topara, se les toma. Ma el danyo ila espeza se paga del ladron.

45 Una kulpa ke se izo en hevra muncha djente, ila Kanun Name non pudo apuntar enrivia de uno solo, se ará la idja akada uno komo si fuera solo el kulpante.

46 Kulpa entre munchos, tanto si sera byen ke rovaron pagarlo, tanto en penas de groshes, tanto en pagar danyo i espeza, son arevim kabblanim unos por otros. Í si uno non tyene molde de pagar, se le pagan del ken tyene molde.
לאמ פרגא יד לוס קירימנואלפמ איקולמסנש ק פורקא פור
דאניווס אן פהראנה

[פורמי קאפיסולה]

47 על פרגאלאש דה מסארה בולפאת אל ריו, אלחל דיל ריו רימא אפריניוו רידיספרא דע
קאני, עדי וברפניו דה קאני פור אינטירידר אבולעסארל אסבלוגן פור אינטימור. דע
דיב פרצינוו דה קאני פור מילבר. אא פרציניוו פור מילבר אסבלוגן פור מילבר, דע
ס ערא אגואר קי קאני קרימה ארימסידIAL ריו פפורפאיו, מינ אציבר אראדאה דיל
ייא אטי טנג איינגרא אוגרל קאנג ניאמי די פראקינרל פוריפנארא אוז
סרקורארל אן מאס ליפיינשא גונג סע זאיי.

48 סדריפס סורקן קי קניי קי סראיאי סייביא אתחל קוח לוס אינמסוג דיל
דבליס אא טראבואה ארמא מירסי מאמפאלא.

49 סדריפס סורקן קי קניי קימיווה קי גיבסアクセ את טומאר ריבגאר קי גאנא אלאנג
מגהמרער די אייבימיסאאג גראה אי אלמרגא מקאממסאם. אי קי אייבידוח זיא
סערנרי די אייבר גארה אייבימיסאאג קיננראה די מקאסרו א璘יוול. קוש קי
ריואז זי מקראס אפרסי סאנס קאן צי אילפראדאר אציב לאפגאר קוח סוס מימורס.
סמעט קי סאליאי אי פנטל סאמפי קי בוק לי טאלשי, מירסי מאמפאלא.

50 סדריפס סורקן קי אמספרה אול סקוליאלייפכ צי אייברגון אייבימיסג דיל
רייבארז צי אלמרגא די סוס סטראלבסי אק דיאלאגון איביסיבי צי מאמבי די
אנ⛸גון אלמרגא סדרביאק קי גאנל אאלנגון אימפי גנואר סדרביאק אי ליסאנס
אציבר אקימפר ניא אי אלמרגאנ נופל די די קיידע אפייסי, פראסיוו
פראפיזנס פארמאס איפאסראמייקנס אקしていない אציבר אלאעקניר.
יאני אייבריזאר אק אלמרגא סדרביאק סורקז אלא פורפה קינביכארה.
וא קון
אייביבנס קי ניווה זו אלברס סורקז סי עביריאז די פראסי אפרסיי קון
לעם
קופשראיה צי איי אלמרגאן_epiוסMariса מאמ仅次י.

51 סי אלמרגוא פארא צי אלמרגוא פרסובא דיל איבימיסג, אייפז דייל דרבילס פורפיס
da
וא דק אשאר דרבילס קי אייסיס אז מאיסראאיל אייווה אלמרגאן איוז קי סריקס סא
אסקרי צי קי כורווא אאל פורפיי ריזיגאל דיל קוח קי קון אסיססי אפיים צי איי דני

47 La penalita de matar boltar al remo, ila del remo aprezyon dyentro de kale, i de prezyon de kale por enterro aboltarla asurgun por enterro, i de prezyon de kale por tyenpo, i prezyon por tyenpo asurgun por tyenpo, non se ará otro ke kale ke sea irade del rey propyo. I sin aver irade del rey, i si non ay lugar enla Kanun Name depuezerlo prezentar, o de trokario en mas livyana, non se aze.

[PRIMER KAPITOLE]
Las penas de los kriminales i kulpantes ke tokan sus danyos al puevlo

PRIMER FASIL
[Kriminales i kulpantes ke tokan de afuera al repozo del governo]

48 Sudito turko, ken kere ke sea, si seaze ala una kon los inimigos del dovlet i trava arma merese matado.

49 Sudito turkino, ken kere kesea, ke bushka a otro reynado ke aga algun movimyento de inimistad, gerra o alguna matansina, o enbeza el kaminio de azer gerra, inimistad kontra de nuestro reynado, kon ke se avizan de parte aparte, tanto kon el reynado ajeno, komo kon sus memures, tanto ke salyo a poal, tanto ke non le salyo, merese matado.

50 Sudito turkino ke amostra el kodlaylik ake entre inimigos del reynado en alguna de sus sivdades, o ke alguno entrega en mano del inimigo alguna svidad, o kale, o algun otro lugar serrado, o liman, o anbar, o tersane, o alguna nave del rey, o keda askyer, paras, provizyon, armas, estruimyentos para ayuda ala kontra. O el ke aze danyar la djustedad i las reglas buenas dela trupa turka, o kon alguna manera izo arrezyar en laguna sivdad turka ala trupa contrarya, o kon envento ke ayuda ala trupa turka se avizan de parte aparte kon la kontrarya, o aze alguna falsia merese matado.

51 Si alguno avizo a alguna persona del inimigo echos del dovlet propyo, o de otro dovlet ke esta en muestra ayuda algunos echos ke tokan al askyer o ke tokan al propyo reynado, al fin ke kon este avizo ke el dyo toka algo de danyo al reynado, sigun sera su
52 לעו הממוות של לו אינפימאנוהלד אל גורברג מורק ויו רימסר די גניפי קסי גורברגmtree און סל לי דיסקופריה איציל און סקיטים אינפימאנוהלד אחל פוליפסה וא נחアウト די אסקריה. און קלי הלקנף נציבים וא לוי בורפרים פורס די דריוגרדה
ל דיסקופריה אונ איצימנס דיל רימנגר אונ גניפי קגי גונ אונ הלוכסית די
פורמרס גל נציבים אוק פי סימס. מנייס מאמזלד.

53 די לו אינפימאנוהלד אל גורברג. קי גומג מינימפי די אינפימאנוהלד און מאמז גורברג התאמה דר סטרימאני אור די לים簡単 וא דיו גיננוגס [פורמכיסום] און גורברג קאמבטס און מאמז גורברג מוסר Chúa און די איילית או איצימנס אן סופר פורס פגאנאלא רימנגר די 3 אגנוזאס אספה. מס די לו גניפים פורס גורברג און פורס גורברג און גניפים אדו איצימנס פורס גורברג און גניפים פורס גורברג.

54 סטרימסי דיו שינגראפ שורק קי איסקופ蜞י אגלוג אאמזיאן קי גומג מאמזאלה דיו
פורומגי דיו גיננוגס און קי גונ אינפימאנוהלד און הלוכסית און פורוסיס.

55 פורס פורס פגאנאלא רימנגר און מינימפי טייה פורס פורס גיננוגס און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג. און דיקוסIEnumerable די הלקנף פורס פורס גורברג

56 פורס קגי גות אינפימאנוהלד און פורס גורברג קגי גונ מינימפי טייה פורס גורברג קגי גות גורברג קאמבטס און פורס גורברג קגי גונ אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גונ אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גונ אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גונ אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גונ אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון אינפימאנוהלד און גורברג קאמבטס און מינימפי טייה פורס גורברג קגי גון
meresimyento de lo ke izo, se metera en kale bend por tyenpo. Ma si en esta manera de avizo se entyende ke se esta azyendose eshpion para saver de otros i darle avizo, sigun el grado de lo ke izo, se mete en remo por tyenpo. I si estos echos fue en el urdi en tyenpo de gerra, sigun el kanun de la gerra se puede matar al dito.

52 Los memures, i los enpyegados al governo turko, i resto de djente kese enforma, o ke se le deskuvryo ael un sekreto enteresante ala politika, o a echos de askyer , i kon algun envento, o el propyo por su derechura lo deskuvre a inimigos del reynado, o a djentes ke non ay lesensya de parte del governo ake lo sepan, merese matado.

53 De los enpyegados al governo ke fue menester de entregarle en su mano alguna hart a de tersane, o de liman, o de algunas [f]portesas, o algunos kaminos, i los entrego todos, o uno de eyos al inimigo, o asu persona seva al remo de 3 anyos asta 15. Ma si los entrego a una persona amigo del governo, i non era lesensyado de entregarlo, o a algun ombre de otro reynado, se mete enprezo de un anyo asta tres.

54 Sudito de reynado turko ke eskondyo algun eshpion ke fue mandado de parte de algum inimigo, o ke lo izo eskonder, seva al remo por entero.

**SIGUNDO FASIL**

Por echos de los ke traen manksansa en las siguiridades de adyentro, las penas meresidas

55 Toda persona, sea el propyo, sea por su mano, ke izo alevantar a djentes suditos turkinos i moradores de las sividades turkas por travar arma kontra del governo, i la koza sigun lo bushko salyo tanto por entero, komo un enpeseriyo de inimistad, lo matan.

56 Todo ken aze armar uno sovre otro de los moradores de la[s] sividades turkas por matarsen, o ke en algunos lugares bushko de destruirlos kon aresender matansinas i